

المعجم الحضاري

تأليف الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

الأمين العام للمكتب الدائم لتفسيق التعريب

يشتمل هذا المعجم

الناجز للطبع على عدة أبواب مفصلة نكتفي منها بنشر ثلاثة فصول من باب « البيت » هي « المطبخ » و « المطعم » و « حجرة النوم »

الباب الاول

« البيت »

1 - المطبخ

مغرفة تنزع بها الطفاحة أي ما طفع فوق القدر كزيدما ورغوتها .

Ecumoire : المرغاة :

Skimmer آلة يؤخذ بها الرغوة (ج) : مراغ .

Cuiller à pot : المنقب :

Spoon : المغرفة .

المقصوفة :

مغرفة مسطحة مثقبة ينشل بها اللحم من القدر .

Cuiller à pot : المنشال :

Fourchette de cuisine

Fourchette de viande

قطعة من معدن في رأسها عقافة ينشل بها اللحم من القدر .

Condiments : (يفتح القاف وكسرهما) : القزح :

ما يوضع في القدر كالكمون والكزبرة ... (ج) أقزاح .

Aromates : التغازيح :

Aromatic substances

الأبازير والتوابل (لا واحد له) .

Autoclave

Cocotte-minute

Pressure cooker

قدر محكمة الغطاء تطهى فيها اللحوم بسرعة بضغط البخار

الجأوة :

Bain-marie

Double boiler

وعاء توضع فيه القدر . ومعلوم أن وضع وعاء داخل وعاء آخر من أجل التحميم هو العملية المسماة Bain-marie Double boiler لذلك يمكن

تسميتها جياء التحميم أو التحميم بالجياء وقد استعمل الاستاذ تيمور « الانضاج بالتحميم » وهي عبارة لا تفي بمدلول الجملة الفرنسية التي قابلها بها .

Chaudière

Boiler

الوئية :

والوئية :

القدرة الكبيرة .

Ecumoire

Skimmer

المطفحة :

(1) أهم مراجع هذا الكتاب هي المعجم الوسيط ومتن اللغة واللسان والمخصص ومعجم الحضارة للاستاذ تيمور

القارورة وهي وعاء من زجاج يجعل فيه الشراب ..
(ج) قناني وقنان .

Entonnoir : القمع
Funnel

إثناء مخروطي يوضع في فم الوعاء ثم يصب فيه
السائل .

Filtre : الفلتر : (بكسر الراء)
Filter : المصفاة .

Mélangeur : المخوض
Mixer : ما تحرك به الأشرية .

Bidon : المدلجة
Can : العلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن .

Baratte : الممخضة
Churn : أو المخاضة :
الأداة المنزلية التي يستخرج بها الزبد من اللبن .

Vase de caillage : المرووب :
Lurdlng pot : وعاء يرووب فيه اللبن (ج) مراوب .

Caille-lait : الرويبة : (بفتح الراء)
Renet

خميرة من الحامض تلقى في اللبن ليرووب .

Bonbonne : النبسة : (بتشديد الدال والباء وفتحهما)
Demi john : قارورة الزيت ونحوه .

Bouchon : السداسم :
Tampon

ما يسد به رأس القارورة ونحوها .

Cruchon (pour rafraîchir l'eau) : المزملة :
(بضم الميم الأولى وفتح الثانية وتشديدها)
pig : جرة يبرد فيها الماء كالبرادة .

Draining : البالوعة :
Conduit : والبالوعة :
Egout : والبالوعة :
Evier Sink : بلوعة المطبخ .

Articles de ménage : أدوات مختلفة :
الماعون :

كل ما ينتفع به من الأدوات المنزلية كالقدر والصحن
والكاس والصينية والابريق والمكواة والموقد
وغير ذلك .

Boîte (à conserves par exemple) : العلبة :
Tin, can

Safran : الجساد :
Saffron

ما احمر أو اصفر من الاصباغ كالزعفران
والعصفر .

المدوام :
ما يسكن به غليان القدر . (tout ce qui apaise
l'ébullition d'une marmite)

التجعال :
« chiffon à l'aide duquel
on ôte la marmite du feu
pour ne pas se brûler la main »
الخرقة توضع بها القدر على الأرض بعد رفعها
عن الموقد .

Gril : الشواية : (بتشديد الشين والواو وفتحهما)
Rôtissoire : آلة الشوي أو المشواة

Dutch oven :
Broche : سفود :
Skewer

قضيب من حديد ينظم فيه اللحم ليشوي .

Bouilloire : الغلاية :
Kettle : إناء يغلي فيه السائل .

Bouillotte : غلاية صغيرة :
Hot-water bottle : إناء يغلي فيه السائل .

Attisoir : المسعار :
Poker : والمسعر :
ما تحرك به النار من حديد أو خشب .

Tisonnier : المحضأ :
Poker : المحضب :
Attisoir : ما تحرك به النار .

Cheminée : النداخنة :
Fireplace

منفذ يتخذ على المقلق والأتون ليخرج منه الدخان .

Allumette : عود الكبريت :
عود الثقاب أي ما تشعل به النار .

Pressoir : المعصرة : (بتشديد الصاد)
آلة تعصر بها الفواكه وقصب السكر ونحوه .

Bouteille : قنينة : (بتشديد القاف وكسرهما)
Bottle

مدقة المهراس الضخم وخصصت المدقة للهاون أي
المهراس الصغير .

Dressoir : المطبقة :

أداة في المطبخ ذات فرج رأسية توضع فيها الأطباق .

Garde-manger : النملية :
Meat-safe

صوان للأطعمة يمنع النمل والحشرات من الوصول
إليها ويصنع من الخشب أو المعدن وله
أبواب من السلك الضيق الثقوب .

Réfrigérateur : الثلاجة :

جهاز للتبريد وحفظ الطعام ونحوه . Refrigerator

2 - المطعم

أ - الطعام :

Plat : المصحنة :

Dish

آنية من أواني العائدة أكبر وأقمر من الصحن ذات
أشكال مختلفة .

Soupière : السلطانية :

Soup-tureen

الوعاء القصير يتخذ للحساء ونحوه .

Bol : الزينية :

Boul

السلطانية الصغيرة .

Bouillon : حساء :

Gruel

طعام رقيق يصنع من الدقيق والماء .

Cuiller à pot : المغرفة :

Soup-ladle

ما يغرف به الطعام .

Soucoupe : الصحيفة :

Saucer

صغير الأطباق تستعمل للمربيات والكوامخ أو تحت
فنجان القهوة والشاي .

Ecuelle : السكرجة :

Boul

إناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الادم .

المشنة :

وعاء من خوص أو أعواد يوضع فيه الخبز ونحوه .

Panier ou corbeille de fruits : الثبنة : (يضم الثاء) .

Fruit-basket

وعاء تحفظ فيه الفاكهة .

Poivrière : المقرحة :

ما يوضع فيه القزح ، كالمملحة .

Fourchette : الشوكة :

Fork

وعاء من خشب أو ورق أو صفيح معدني يحفظ فيه
الشيء .

Ouvre-boîtes : الفتاحة :

Can-opener

أداة لفتح العلب المعدنية .

Vrille : البريمة :

Tire-bouchon

Corkscrew

أداة ذات لولب معدني تستعمل في الثقب وفي نزع
السدادة .

الكسارة :

أداة يكسر بها الجوز ونحوه .

Casse-noix : الثمرضاخ :

Casse-noisettes

والمرضخة :

Nut - crackers

ما يرضخ به الشيء اليابس كالجوز أي يرض
ويكسر .

Sorte de découpoir ou découpeuse : المفورة :

(instrument pour découper en
rond melon, aubergine, etc.)

آلة لتفوير الباذنجان ونحوه أي جعل خرق
مستدير في وسطه .

Eplucheur : المبشر :

Peeler

آلة البشر (من بشر الأليم قشر وجهه)

وبشر الخضر ازال قشرتها .

Couperet : ساطور :

Coutelas

Butcher's knife

سكين عريض ثقيل ذو حد واحد يكسر به العظم ..
(ج) سواطير .

Manche de couteau : النصاب :

Handle of a knife

مقبض السكين .

جلبة السكين : (يضم الجيم)

Attache-manche de couteau :

التي تضم النصاب على الحديدة .

Moulin à bras (pour les aromates) : الملطاط :

Hand-mill

رحى البزر .

Pilon : المدق (يكسر الميم وضما) :

Drumstick

والمدقة :

ما يندق به .

Pilon : النجلة (فتح الجيم) :

Drumstick

Tasse à café : الفنجال : (بكسر الفاء)
Caffee-cup : أو الفنجان :
قدح صغير تشرب فيه القهوة .

Plateau : الصينية :
Tray :
ماعون تقدم عليه كؤوس الشاي أو غيرها من
أواني الشراب والطعام أصله من الخزف
الصيني ويصنع من النحاس أو الفضة أو
غير ذلك من الفلزات .

Pince à sucre : الملقطة :
(sucrier) : الاداة يلتقط بها السكر من السكرية
أو قطع الحلوى .

Cendrier : المنفضة :
Ash-tray :
وعاء يوضع فيه تراب أو رمل ينفذ فيه ما يحترق
من السجائر .

Pipe : الشبك : (بضمين)
Pipe :
أداة يوضع فيها التبغ ليدخن .

Fume-cigarette : المبسم : (بفتح الميم وكسر السين)
Fume-cigare :
انبوبة توضع فيها لفافة التدخين أو تدخن بها
النارجيلة (ج) مباسم .

Briquet : القنطرة :
(البريكي) : أداة من المعدن ذات حجر وزناد
وشريط وتشتعل بالبنزين ونحوه .

Cigarette : اللفافة :
سيجارة التبغ .

Cigare : السيجار :
Cigar :
لفافة غليظة طويلة من التبغ الخالص غير المفروم .

Boîte à tabac : المنشقة :
Tabatière :
ما يجعل فيه النشوق

Tabatière : المسقط : (بضم الميم والعين)
الاناء يجعل فيه السعوط ويصب في الأنف .

Sternutatoire : العطاس :
ما يثير العطاس من نشوق وغيره .

Tapis : البساط :
3 - حجرة النوم :
الفراش من الصوف

Dents de la fourchette : شعب الشوكة :
Dents de la broche : أو شعب السفود :
Prongs of a fork
Frongs of a spit

Porte-manger : (بفتح الصاد وتشديدها)
(gamelles)
شبه السلة المطبقة يجعل فيها الطعام تلامذة المدارس
أو المسافرون .

Noix : المكسرات :
(Noix : nom donné aux fruits
ayant une enveloppe ligneuse)
الجوز واللوز والبندق ونحوها .

Mets d'enfant : الضبيبة :
طعام الصبية .

Repas de bébé : اللخاء :
غذاء الصبي سوى الرضاع .

Biberon : المرصعة :
آلة يرضع منها الطفل .

Insatiable : المسعور :
الحريص على الأكل وإن ملئ بطنه .

Aiguière : أبريق :
Ewer :
وعاء له أذن وخرطوم ينصب منه السائل .

Passoire ou filtre : الفندام :
d'une aiguière, d'une cafetière, etc...
Strainet
Percolator
ما يشد على فم الأبريق ونحوه لتصفية ما فيه .

Aiguière à filtre : أبريق مفدم :
Verseuse de lait : الملبنة :
وعاء صغير يقدم فيه اللبن حين تناوله مع الشاي .

Vase d'argent : المصحاة :
Silver plate - Silver vase
اناء للشراب من الفضة .

Suçoir : المرشف :
Sucker :
آلة للرشف أي الامتصاص .

Coupe : الكوب :
Cup :
قدح يكون في الغالب قليل التجوف .
ما يؤخذ به اللحم وغيره

Bassinoire : مدفأة الفراش :
Warming-pan

Chauffe-pied : مدفأة الرجلين :
Chaufferette ou couvert

Foot-warmer

Cousinière : الكيلة : (بكسر الكاف) :
Moustiquaire

الناموسية :
ستر رقيق مثقب يتوقى به البعوض وغيره .

Porte-manteau : المشجب :
ما يعلق عليه الثياب ونحوها .

Porte-manteau fixe : الشجاب :
المشجب ذو النواتى الذي يثبت بالحيطان .

Veilleuse : السهارة :
Nigh-light

والساهرة :
مصباح ضئيل النور ينير البيت ليلا بعد نوم أهله .

Réveil : المنبيه :
(ou réveil-matin)

Alarm-clock

ساعة ذات جرس يضبط لتنبيه النائم .

Valet de chambre : الفراش :
Valet

من يتولى أمر الفراش وخدمته في المنازل ونحوها .

كل ما يبسط كالزربية والحصير والملاءة :
Matelas : الحشية : (بكسر الشين)

Mattress

الفراش المحشو (ج) حشايا :
Sac à matelats : المحبس :

Sac à lit

الثوب الذي يخاط على شكل كيس يحشى صوفاً
ليفترش .

Couverture de lit : اللحاف :
Bed-cover

Bed-cover

غطاء منجد يتدثر به النائم :
Couverture : البطانية :

Couverture

غطاء الراقدا .

Couvre-lit : القטיפفة :
غطاء غراش النوم له عادة أهداب كأهداب الطنافس .

Couvre-lit

المصدغة :
Oreiller

Pillow

والمخددة :
وسادة للرأس .

صوانة السرير : (بضم الصاد)

Commode

Chest of drawers

خزانة ذات أدراج لحفظ ما يحتاج اليه النائم في

الغالب كالمنامة والناديل ونحوها .

المنامة :
Pyjama

ثوب ينام فيه .